بسم الله الرحمن الرحیم

بررسی دینی آثار باستانی و ربط آن با میراث فرهنگی

Analisi del patrimonio archeologico e il legame con il patrimonio culturale da un punto di vista religioso

برخی فکر می کنند که آثار باستانی همان میراث فرهنگی است. تنها کسانی که قائل به «فرهنگ میراثی» هستند، آثار باستانی را «میراث فرهنگی» می دانند؛[[1]](#endnote-1) اما ما فرهنگ را چیزی نمی دانیم که از پیشینیان به ما ارث رسیده است؛ بلکه تمام چیزهایی می دانیم که تأمین کننده مصالح بشر و دفع کننده مفاسد است.

Alcuni pensano che i resti archeologici corrispondano al patrimonio culturale, costoro sono coloro che sostengono la "cultura patrimoniale", cioè che la cultura sia quello che ereditiamo dalle generazioni precedenti, mentre invece per noi la cultura è tutto ciò che garantisce gli interessi dell'umanità e respinge i danni.

در این جا بحث بسیار دقیقی پیش می آید که تفاوت اسلام ناب با اسلام تکفیری وهابی را نشان می دهد.

Si presenta ora un discorso molto preciso riguardo alla differenza tra il puro Islam e l'Islam takfiri dei wahabiti.

در قرآن و تاریخ انبیای الهی، مواردی وجود دارد که نشان می دهد هر مصنوع هنری یا صنعتی ای که در راستای گمراهی بشر است باید از بین برود؛ مثلا حضرت موسی علیه السلام گوساله سامری که وسیله گمراهی مردم بود و با تکنولوژی بسیار بالا و با استفاده از طلا ساخته شده بود و مردم در فناوری و کار آن در حیرت بودند را نه تنها به موزه نبرد و آن را «میراث فرهنگی» ندانست، بلکه آن را به گونه ای به آتش کشید و آن را در دریا افشانه می کنیم که حتی طلای آن نیز قابل استفاده نباشد.[[2]](#endnote-2)

Nel Corano e nella storia dei Profeti divini vengono narrati vari casi che dimostrano come ogni oggetto costruito per deviare la gente, debba essere distrutto. Per esempio il profeta Mosè, su di lui la pace, non solo non considerò parte del patrimonio culturale il vitello d'oro che era stato costruito per deviare la gente, peraltro creato usando una tecnologia molto avanzata per quei tempi che la gente non riusciva a spiegarsi, ma lo fece bruciare e spargere nel mare, di modo che non fosse nemmeno più possibile fare uso dell'oro con il quale era stato costruito.

هم چنین حضرت ابراهیم بت های آزر (عموی خود که بت تراش حرفه ای بود، چه بسا قوی تر از مایکل آنجلو) را همگی شکست و تبر را بر روی دوش بت بزرگ گذاشت و در قبال اعتراض آنان گفت، مگر نمی بینید که تبر بر دوش بت بزرگ است، پس لابد او شریکان خودش را کشته است!

Pure il profeta Abramo, su di lui la pace, distrusse tutte le statue degli idoli che aveva costruito suo zio Azar (che era un costruttore di idoli e scultore molto esperto, forse più bravo di Michelangelo) e poi mise l'accetta nella mano dell'idolo più grande, affinché la gente pensasse che era stato quell'idolo a distruggere gli altri idoli. Quando la gente chiese ad Abramo perché avesse distrutto le statue, egli ribatté se non vedevano forse che l'accetta era nella mano della statua più grande, e dunque probabilmente era stata lei a distruggere tutte le altre.

آنها به خود آمدند که چرا بتی می پرستیدند که توان دفاع از خود ندارد و نیز بت بزرگ که نمی تواند از اتهام کشتار بتها از خود دفاع کند و این که اصلا بت که حرکتی ندارد و درپی این مساله تصمیم گرفتند که حضرت ابراهیم را در آتش بسیار بزرگی بیفکنند و بسوزانند تا همین استراتژی را به کار ببرند و هم ابراهیم را بکشند و هم خدای وی را رسوا کنند؛ زیرا باورشان این بود که ابراهیم خواهد سوخت و کاری از دست خدای وی بر نمی آید و با این کار جلوی رسوایی خدایان بی عرضه شان گرفته می شد؛ اما با نجات ابراهیم و خنک شدن آتش بر ابراهیم بت شکن، رسوایی آنان مضاعف شد.[[3]](#endnote-3)

La gente si chiese allora perché adorare idoli che non erano nemmeno in grado di difendersi, e tantomeno l'idolo più grande, che non era stato in grado di difendersi dall'accusa del profeta Abramo? Perché adorare idoli che non possono muoversi? La gente decise allora di dare fuoco al profeta Abramo, sia per liberarsi di lui sia per dimostrare che nemmeno il Dio di Abramo poteva difenderlo e salvarlo dal fuoco, in questo modo avrebbero rimediato all'umiliazione subita dai loro idoli. Quando invece il fuoco si raffreddò e Abramo fu salvato, la loro umiliazione fu ancora più grande.

در اسلام نیز پس از فتح مکه، حضرت محمد (ص) علی (ع) را بر دوش خود بالا برد و علی (ع) خانه کعبه را از آلودگی بتها پالود.

Anche nella storia dell'Islam, dopo la liberazione della Mecca, l'imam Alì, su di lui la pace, salì sulle spalle del profeta Muhammad, su di lui la pace, e distrusse le statue degli idoli che si trovavano nella Ka'bah.

این مسائل جمعی خشک مغز را بر آن داشته است که هر کجا مجسمه ای یافتند، اولا آن را بت و خدای دیگران معرفی کنند و ثانیاً اقدام به نابودی آن کنند. در حالی که اسلام تکفیری، همانند قوم نمرود، در هر دو مساله دچار جهالت و رسوایی بوده، مصداق «اخسرین» هستند.

Questi esempi hanno indotto alcuni individui, poco intelligenti, a considerare ogni statua un idolo adorato dagli altri e quindi da distruggere. Mentre invece i seguaci dell'Islam takfiri, al pari del popolo di Abramo, sbagliano in entrambe le questioni e allo stesso modo verranno umiliati, e come il popolo di Abramo subiranno una grande perdita.

رسوایی اسلام تکفیری مورد حمایت برخی دولت های استکباری

La vergogna dell'Islam takfiri è supportata da alcuni stati arroganti

همان گونه که برای بسیاری روشن است دولت انگلیس برای تضعیف اسلام، به دو کار اقدام کرد: یکی تأسیس یک رژیم صهیونیستی در یک کشور مسلمان و دیگری ایجاد اسلام های قلابی در میان تشیع و تسنن.

Come molti sanno alcuni stati arroganti, per indebolire l'Islam, hanno intrapreso due azioni: innanzitutto hanno istituito un regime sionista in un paese musulmano e poi hanno creato movimenti pseudo-islamici sia tra i seguaci sunniti che quelli sciiti.

تشیع به سبب قوت منطق خود توانست نظام بهائیت را در داخل سرزمین های تشیع مهار کند و انقلاب اسلامی ایران ضربه نهایی را به این جریان انحرافی انگلیسی زد. ولی متأسفانه جهان تسنن به سبب تشتت بسیار در مدیریت و فقدان یک منطق قدرتمند، بستر مناسبی برای رشد اسلام سنی انگلیسی یعنی وهابیت بود.

Lo sciismo grazie alla sua forte logica è riuscito a controllare alcuni di questi movimenti, come per esempio il bahaismo. All'interno del mondo sunnita è stata invece possibile la crescita di alcuni di questi movimenti come il wahabismo.

این جریان در شبه جزیره حجاز که امروزه به اسم یک خاندان تحت حمایت انگلیس نامگذاری شده است (آل سعود) به سرعت رشد کرد و مانند غده ای سرطانی در جهان اسلام تبدیل شد که نطفه فرزند نامشروعی به نام القاعده و داعش، با همبستر شدن سرویس های جاسوسی برخی دول غربی، در مرکز جغرافیای اسلام شکل گرفت.

La corrente del wahabismo si è sviluppata velocemente nella regione araba dell'Hijaz che oggi porta il nome della famiglia ivi regnante, con il sostegno di alcuni stati arroganti. Tale corrente, appoggiata dai servizi segreti di alcuni stati occidentali, si è trasformata in un cancro per il mondo islamico, dando vita a movimenti illegittimi come al-Qaida e Daesh.

جنایات اسلام تکفیری به همان دلیل ربطی به اسلام ناب ندارد که فاجعه جنگ جهانی اول و دوم که از سوی اروپائیان شروع شد و صدها میلیون نفر کشته و زخمی بر جای گذاشت، نباید به پای مسیحیت نوشته شود و اسباب مسیحیت هراسی گردد.

I crimini dell'Islam takfiri non devono essere associati al vero Islam allo stesso modo che la tragedia delle due guerre mondiali e la morte e il ferimento di milioni di persone non hanno niente a che vedere con il cristianesimo e non devono portare a una qualche forma di cristianofobia.

رویکرد دقیق قرآن درباره آثار باستانی؛ تقویت جریان حق و تضعیف جریان باطل

L'approccio preciso del Corano per quanto concerne i resti archeologici: rafforzare il movimento della verità e indebolire quello della falsità

نکته ظریف قرآن در رسوا کردن شیوه اسلام تکفیری مورد حمایت نظام های مرتجع عرب و برخی کشورها همسایه سوریه و برخی دولت های غربی چیست؟

Qual è quel dettaglio coranico che ci aiuta a comprendere come esso invece umili l'Islam di tipo takfiri, appoggiato da alcuni stati arroganti occidentali, alcuni stati confinanti con la Siria e alcuni stati arabi?

فهم آیات قرآن و سنت پیامبران نیازمند تلاش فکری و تقوا و محبت به جهان و مردم جهان است نه نفرت پراکنی و تحجر و عمل براساس دسیسه های دول تفرقه افکن استکباری که شیوه تکفیری ها است.

Per comprendere i versetti del Corano e la sunna del Profeta è necessario uno sforzo intellettuale, purezza e amore verso il mondo e i suoi abitanti, non è accettabile un approccio basato sulla diffusione dell'odio, sulla chiusura mentale, e sul comportarsi in base ai complotti degli stati che seminano discordia, quale è il metodo dei takfiri.

نمی توان با تمسک به «قیاس»، پدیده های به ظاهر مشابه را دارای یک حکم دانست. برای مثال هر چه که از گذشته است، حتی پدیده های ضد دینی، نباید نابود شوند و فهم این مساله تنها از مؤمنان زیرک آزاد از وسوسه دولت های استکباری است.

Non è possibile usare il metodo del qyas, cioè emettere la stessa sentenza per casi apparentemente simili. Per esempio non è che sia necessario distruggere tutto ciò che è rimasto del passato, compreso ciò che sembrerebbe contrario alla religione; purtroppo questo concetto lo capiscono solo quei credenti perspicaci liberi dalle tentazioni degli stati arroganti.

پس از آن که مستکبران فرعونی وارد رود نیل شدند و همگی غرق شدند، خداوند با اعجاز خود، جسد (بدن مرده) فرعون به عنوان رئیس مستکبرین و گمراه کنندگان را از آب به بیرون انداخت تا برای پسینیان «آیه خداوندی» باشد و وسیله ای باشد برای این که مردم این ماجرا را به خاطر بیاورند؛ هر چند که بسیاری از افراد، از آیات الهی غافلند و اگر آن را ببینند، پیام آن را نمی گیرند: «فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً وَ إِنَّ كَثيراً مِنَ النَّاسِ عَنْ آياتِنا لَغافِلُونَ» یونس، 92.

Dopo che gli arroganti seguaci di Faraone, nella vicenda del profeta Mosè, la pace sia su di lui, morirono annegati, Dio fece in modo che il corpo di Faraone uscisse dall'acqua e rimanesse quale segno divino per le generazioni future, affinché non dimenticassero questa vicenda, nonostante il fatto che, come dice il Corano, molti individui non prestano attenzione ai segni divini e anche se li vedono, non ne comprendono il messaggio.

عواقب تخریب آیات الهی

Le conseguenze del distruggere i segni divini

بی شک اگر کسانی «آیه خدا» را از بین ببرد، بسته به ارزش آیَویّت آن، با شرایط دردناکی مواجه خواهند شد؛ مثلاً از بین بردن آیه ناقه صالح، سبب عذاب زودرس شد.[[4]](#endnote-4)

Senza dubbio, se qualcuno distrugge i segni divini, in proporzione a quanto essi siano segni, dovrà subirne le conseguenze, per esempio coloro che uccisero il cammello del Profeta Salih subirono un castigo anticipato.

آیه سازی کاذب

Inventarsi falsi segni

هنر خداوند در تبدیل کردن تهدیدها به فرصت در مساله آثار باستانی بسیار تسبیح بر انگیز است؛ تا جایی که خداوند حتی آیه سازی های کاذب را هم به آیه خود تبدیل کرده است و ما موظفیم که به جای تخریب این آثار باستانی، به تفهیم آیه الهی آن بپردازیم:

L'arte divina di trasformare delle minacce in occasioni, per quanto concerne il patrimonio archeologico, è incredibile; tanto che Dio arriva a trasformare segni falsi in Suoi segni veri e noi, non solo non dobbiamo distruggere questi segni, ma comprenderne l'aspetto divino:

خداوند خطاب به قوم «هود» می فرماید: چرا بدون یک علت عقلایی و با هدف گذاری اصلی «نماد» سازی، بر بلندی ها، برج و کاخ های مستحکم و هنرمندانه بر پا می کنید: «أَ تَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ؛ وَ تَتَّخِذُونَ مَصانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ». گویا بر پا کردن چنین بناهایی با خیال و توهم زندگی ماندگار بوده است؛ انگار تصورشان این بوده است که همواره در این جهان خواهند زیست؛ چون این بناها سالها می مانند اما صاحبان شان خیلی زود می میرند. ویژگی این دسته از افراد آن است که برخوردهای زورگویانه و ستمگرانه دارند: «وَ إِذا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ».

Iddio rivolgendosi al popolo del profeta Hud chiese perché costruissero palazzi e case solide e magnifiche sulle alture, senza un motivo razionale e uno scopo originale; infatti sembrerebbe che il loro scopo per costruire edifici del genere fosse l'illusione di vivere per sempre in questo mondo: gli edifici rimanevano ma i loro padroni no. Questi ultimi si distinguevano per il loro atteggiamento oppressivo e violento.

چه بسیار دست و پاهایی که قطع شده است تا ستون های سنگی عظیم و خوشتراشی از دل کوه با آن ابزارهای ابتدایی تراشیده شود و چه دختران کوچکی که پدران شان در مسیر جابجایی این سنگ ها جان داده اند و چه برده هایی که تمام طول عمر در تابستان و زمستان کار کرده اند و چه دختران جوانی که بی شوهر شده اند تا این قصرهایی بنا شود که ارزشی جز تفاخر نداشته است؛

Quante persone diventarono disabili lavorando a questi edifici maestosi? Quanti bambini rimasti orfani, schiavi schiacciati dalle pietre, donne giovani rimaste vedove per costruire edifici il cui fine principale non era altro che mettersi in mostra?

حالا صاحبان ستمگر این قصرها در برزخی آتشین می سوزند و این ستون ها و بناها جز برافروختگی آتش عذاب آنها هیچ سودی ندارند! آیا ما نیز چنین خواهیم کرد؟این همه ثروت دنیا را برای چه می خواهیم؟ چرا باید به قیمت کشتن شدن این همه مرد و زن و کودک، اندکی به ثروت ما اضافه شود که هیچ سودی جز تفاخر ندارد؟

Adesso i tiranni proprietari di quei palazzi bruciano nel barzakh e questi palazzi non hanno fatto altro che aumentarne il fuoco. Anche noi faremo questa fine? A cosa possono servirci le ricchezze di questo mondo? Perché le vite di uomini, donne e bambini devono essere sacrificate per aumentare le nostre ricchezze?

از این منظر قرآنی، باقیمانده های تمدن های ستم آلود و احمقانه پیشین درس عبرت و «آیه» خداوند برای امروزیان است و خداوند به روشنی به این مساله تصریح کرده است:

خداوند درباره قوم هم جنس باز لوط می فرماید که آنان را عذاب می کنیم و در پی این عذاب، «آیه» روشنی را بر جای می گذاریم تا همواره گناه هم جنس بازی قوم لوط و عذاب فرود آمده بر آنان را در پیش چشم مردم باشد:

«إِنَّا مُنزِلُونَ عَلىَ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كاَنُواْ يَفْسُقُون؛ وَ لَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَا ءَايَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُون» عنکبوت (29) 34 و 35.

Dal punto di vista coranico, ciò che è rimasto delle civiltà sopraffattrici del passato costituisce una lezione e un segno divino per noi. Iddio dice chiaramente nel Corano, facendo riferimento alla punizione inflitta al popolo del profeta Lot, che rimarranno i segni di questa punizione affinché le generazioni future possano trarne un insegnamento.

 کاملاً واضح است که از بین بردن آثار باستانی بر جای مانده از عذاب قوم لوط، به معنای اعلام جنگ با خداوند است.

 Aver distrutto i segni rimasti della punizione inflitta al popolo di Lot è come dichiarare guerra a Dio.

عذابی که خداوند بر قوم هم جنس باز لوط نازل کرد، سنگ هایی از گل بود که از سوی خداوند علامت گذاری شده بود تا مشخص شود که سنگ عادی نیست و برای عذاب قوم لوط نازل شده است؛ علت آن هم این بود که «آنان گناه هم جنس بازی را از حد گذرانده بودند و بسیار زیاده روی می کردند؛ آثار باقیمانده از این شهر و آن عذاب، بی شک یکی از آیات روشن الهی است: «قَالُواْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلىَ‏ قَوْمٍ مجْرِمِينَ؛ لِنُرْسِلَ عَلَيهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ؛ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ؛ ... وَ تَرَكْنَا فِيهَا ءَايَةً لِّلَّذِينَ يخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ» ذاریات (51) 32 تا 37.

La punizione inflitta al popolo del profeta Lot consisteva in una pioggia di pietre che il Corano descrive chiaramente come contraddistinte da Dio con dei segni, per dimostrare che non erano pietre normali, e se non fossero state distrutte, gli esseri umani non avrebbero dimenticato la gravità del peccato commesso dal popolo del Profeta Lot.

معیار برای تخریب یا حفظ ساخته های پیشینیان چیست که گاهی چیزی را چنان تخریب می کنند که اثری از آن نماند و گاهی وجود آن به عنوان آیه ای الهی است که از بین بردن آن سبب عذاب الهی می شود؟

In base a quale criterio alcuni dei resti archeologici sono stati distrutti, come il caso delle statue di idoli, e distruggerne altri invece, quali segni divini, comporta la punizione divina?

معیار در آثار باستانی مطلوب، این است که بقای آن به طور طبیعی بتواند برای یک انسانی که دارای فطرت سالمی است، منشأ عبرت آمیزی باشد و عاملی برای مبارزه با ستمگری یاد شده باشد.

Il criterio per considerare un resto archeologico "buono" è che esso possa essere, per una persona con una natura intrinseca sana, fonte di lezione e un fattore che aiuti a combattere contro l'oppressione.

اما معارضین تکفری، همان گونه که بر ضد اسلام عمل می کنند، بر ضد آثار باستانی ای که آیه الهی و ابزار عبرت مردم است نیز عمل می کنند: «وَ ما تَأْتيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آياتِ رَبِّهِمْ إِلاَّ كانُوا عَنْها مُعْرِضين» انعام، 4.

Invece gli oppositori takfiri, allo stesso modo di come si comportano in modo contrario all'Islam, sono contrari a quel patrimonio archeologico che è segno divino ed esempio per la gente.

اگر کسی آیات الهی را تکذیب کند و این کار از سر استکبار باشد، بی شک به کفر می انجامد: «بَلى‏ قَدْ جاءَتْكَ آياتي‏ فَكَذَّبْتَ بِها وَ اسْتَكْبَرْتَ وَ كُنْتَ مِنَ الْكافِرينَ» زمر، 59.[[5]](#endnote-5) اما عجیب است که تکفیری ها، مسلمانانی که از این آیات الهی مراقبت می کنند را به اتهام کافر بودن می کشند!

Se un individuo nega i segni divini, per arroganza, ciò porta senza dubbio alla miscredenza, come dice chiaramente il Corano. Invece i takfiri accusano i musulmani che proteggono questi segni divini di essere miscredenti.

خداوند می فرماید آنان که می کوشند که آیات ما را از بین ببرند و در پی عاجز کردن ما هستند، اینان از کسانی هستند که دچار آتش برافروخته اند.[[6]](#endnote-6)

Iddio nel Corano dice che coloro che cercano di distruggere i Nostri segni e indebolirci, subiranno la punizione dell'Inferno.

اما فقط تکفیری ها نیستند که در مساله آثار باستانی رسوا می شوند و عذاب الهی را برای خود فراهم میکنند، بلکه سیاست های استکباری هم از چند جهت در مساله «آثار باستانی» رسوا می شوند.

Ma non saranno solo i takfiri che per quanto riguarda la questione del patrimonio archeologico verranno umiliati e si sono in questo modo procurati la punizione divina, anche la politica di alcuni stati arroganti verrà svelata ed umiliata in questo modo.

زیرا مستکبرین در پی تحریف آثار باستانی هستند؛ یعنی تفسیر عجیب و غریبی از آثار باستانی ارائه می کنند و به جای عبرت گرفتن از کارهای انجام شده، در پی انجام آن فضاسازی می کنند و آن را تحسین می کنند. متأسفانه نگاهی گردشگری مدرن به آثار باستانی و موزه های مربوط به آن، عبرت گرفتن نیست بلکه حیرت کردن است! قرآن درباره افرادی که در پی تحریف آیات الهی هستند می فرماید که کار آنان از چشم ما پوشیده نیست و آنان در آتش جهنم جای می گیرند.[[7]](#endnote-7)

Gli stati arroganti vogliono alterare il patrimonio archeologico, presentando interpretazioni personali, e invece di considerarlo una fonte di lezione per l'umanità, lo elogiano. Oggigiorno la cultura moderna del turismo e del frequentare musei non è volta a trarre esempi, bensì meravigliare. Il Corano, riguardo a coloro che cercano di alterare i segni divini, afferma che ciò che fanno non è nascosto a Dio ed essi saranno posti nel fuoco dell'Inferno.

اما رسوایی دوم برخی دول استکباری حامی تروریزم در سوریه در ارتباط با «آثار باستانی» چیست؟ این که همان گونه که اکنون آثار باستانی عراق و سوریه در حال دزدیده شدن و فروش در اروپا و آمریکا است، این احتمال را تقویت می کند که در گذشته و به ویژه در دوره استعمارگری اروپا، بسیاری از آثار باستانی کشورهای صاحب تمدن کهن مانند عراق و ایران و سوریه و مصر دزیده شده است، دزدانی که یا خود موزه داران بزرگ غربی بوده اند یا این موزه ها مشتری اصلی آن دزدها بوده اند.

Quale sarà invece il secondo modo in cui gli stati arroganti, che appoggiano il terrorismo in Siria, verranno umiliati per quanto riguarda la questione del patrimonio archeologico? Il fatto che i resti archeologici dell'Iraq e della Siria vengono rubati e venduti in Europa e in America rafforza la probabilità che anche in passato, soprattutto durante l'epoca del colonialismo, molti dei resti archeologici di civiltà antiche come quelle dell'Iraq, dell'Iran, della Siria e dell'Egitto, siano stati rubati da ladri che erano i proprietari stessi dei musei degli stati occidentali o i musei erano i loro principali acquirenti.

اینک نفت های دزدی تکفیری ها با قیمت ارزان به برخی دولت مردان در ترکیه یا دیگر کشورها فروخته می شود و پول کشتار کودکان و زنان از سوی داعش فراهم می شود. منبع دوم درآمد تروریست ها نیز همان آثار باستانی است که چه بسا آیات الهی هستند و تخریب می شوند تا با قیمت اندکی[[8]](#endnote-8) به سوداگران اروپایی و آمریکایی فروخته شود و از پول آن برای کشتار بی گناهان بمب درست شود.

Il petrolio rubato dai takfiri viene venduto agli altri stati a un prezzo basso, finanziando così l'uccisione di donne e bambini da parte di Daesh. La seconda fonte di finanziamento dei terroristi sono quegli stessi resti archeologici, che potrebbero essere segni divini e vengono venduti a poco prezzo per finanziare l'uccisione di innocenti.

اما به نظر ما بزرگترین چیزی که در ماجرای حمایت برخی دول استکباری از تروریزم داعش درعراق و سوریه در حال انتقال به موزه ها هستند، تکه پاره های تندیس های کهن پالمیرا و بابِل نیست؛ بلکه دمکراسی و امنیت است.

Tuttavia secondo me quello che sta per essere trasferito ai musei, a causa dell'appoggio di alcuni stati arroganti nei confronti del terrorismo di Daesh in Iraq e in Siria, non sono tanto i resti archeologici di Palmira, ma la democrazia e la sicurezza.

متأسفانه رویکرد برخی دول و جریان های سیاسی نسبت به دموکراسی در سوریه و استبداد در عربستان به گونه ای است که صرف نظر از بی اعتماد شدن مردم جهان به ادعای دموکراسی خواهی دوستان غربی عربستان و حامیان گروه های تروریستی در سوریه و عراق، فاجعه عظیمی در حال شکل گیری است.

Purtroppo l'approccio di alcuni stati e movimenti politici nei confronti della democrazia in Siria e della dittatura in Arabia Saudita, a parte far dubitare la gente delle pretese dei sostenitori della democrazia degli alleati occidentali dell'Arabia Saudita e dei gruppi terroristici, sta dando forma a una crisi immensa.

مخالفان دولت قانونی و دموکراتیک دولت شیعی در عراق و دولت بشار اسد در سوریه که از سوی آمریکا و برخی دول غربی حمایت می شوند، به جای پذیرش قواعد دموکراتیک و تعیین کنندگی صندق رأی به انبارهای سلاح روی آورده اند و دست به استبداد مسلحانه و تروریستی زده اند. پیام این مساله به مخالفان دولت ها در غرب چیست؟ این مساله متأسفانه در اوکراین هم دنبال شد و غرب به خاطر منافع کوتاه مدت خود در کشورهای یاد شده، منافع بلند مدت و راهبری خود را به خطر انداخته است؛ یعنی عملاً دموکراسی را تهدید کرده است و این یعنی بازگشت دوره خونین و طولانی مدت نا امنی در اروپا و به موزه رفتن دوران شکوفایی دموکراتیک.

Gli oppositori del governo legale e democratico dell'Iraq e del governo di Bashar al Asad in Siria, appoggiati da alcuni stati occidentali, invece di accettare le norme della democrazia e del voto, hanno preferito le armi e il terrorismo. Quale può essere il messaggio per gli oppositori dei vari governi in Occidente? Purtroppo ciò è successo anche in Ucraina, in pratica hanno minacciato la democrazia, ciò vuol dire tornare a un'epoca sanguinosa e durevole di insicurezza e mettere nei musei l'era della fioritura della democrazia.

بی شک هر جمع مخالف در هر نظام سیاسی که به جای حاکمیت آرای مردم به اسلحه دست می برند، تروریست هستند، چه داعش باشد و چه النصره. اگر قرار باشد که مخالفانی که بر ضد رأی اکثریت مردم دست به اسلحه می برند را «آزادی خواه» بنامند، روشن است که بزرگترین خدمت را به تروریزم کرده اند و با کمک همین تروریست ها، دموکراسی را به موزه تاریخ خواهند برد.

Senza dubbio, qualunque gruppo oppositore che in qualsiasi sistema politico, invece di rispettare il volere del voto della popolazione, faccia uso delle armi, è terrorista, sia che si tratti di Daesh o al-Nusra. Chiamare gli oppositori, contrari al voto della popolazione, che fanno uso delle armi, liberatori è il più grande servigio che possa essere fatto a loro e proprio grazie a questi terroristi, la democrazia verrà portata nel museo della storia.

 اگر قرار است رسانه های استکباری بگویند که مخالفت مسلحانه اقلیت تحریک شده از سوی کشورهای عربی صادر کننده تروریزم، با رأی دموکراتیک اکثریت یعنی «آزادی خواهی»، پس باید منتظر همین آزادی خواهی در کشورهای خود هم باشند و امنیت را از این پس در موزه های تاریخی خود تماشا کنند.

Se i media al servizio degli stati arroganti presentano come fautori della libertà l'opposizione armata della minoranza contro il voto della maggioranza, dovranno presto aspettarsi una situazione del genere anche nei loro paesi, relegando così nei musei la sicurezza.

1. . «وَ إِذا قيلَ لَهُمْ تَعالَوْا إِلى‏ ما أَنْزَلَ اللَّهُ وَ إِلَى الرَّسُولِ قالُوا حَسْبُنا ما وَجَدْنا عَلَيْهِ آباءَنا أَ وَ لَوْ كانَ آباؤُهُمْ لا يَعْلَمُونَ شَيْئاً وَ لا يَهْتَدُون» مائده (5) 104. [↑](#endnote-ref-1)
2. . «قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَاسَمِرِىُّ(95) قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُواْ بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَ كَذَالِكَ سَوَّلَتْ لىِ نَفْسىِ(96) قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فىِ الْحَيَوةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَ إِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تخْلَفَهُ وَ انظُرْ إِلىَ إِلَاهِكَ الَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُ فىِ الْيَمّ نَسْفًا(97) إِنَّمَا إِلَاهُكُمُ اللَّهُ الَّذِى لَا إِلَاهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شىْءٍ عِلْمًا(98) كَذَالِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَ قَدْ ءَاتَيْنَاكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا (99) مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا(100) خَلِدِينَ فِيهِ وَ سَاءَ لهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا(101) طاها (20) آیات 95 تا 101.

ظاهراً سامری مشتی از جای پای رسول (جبرئیل) برگرفته است و این که گفته می شود که اثر رسول یعنی جواهرات قبطیان اولابا ظاهر «اثر» نمی سازد و ثانیان با «قبضة» نمی سازد، زیرا با گوساه را بعید است که با یک مشت از جواهرات درست کرده باشد، بلکه ظاهراً بیشتر بوده است و به اندازه طبیعی گوساله نزدیک بوده است. اما این که این مشت از خاک جای پای رسول را کی و کجا گرفته است، ممکن است که ابهاماتی برای ما باشد. اما این که علامه اشکالاتی کرده است (ترجمه الميزان، ج‏14، ص 271 تا 289) و گفته است که یک دریا فاصله بین سامری که در میان قوم موسی بود با جبرئیل و اسب وی که پیشاهنگ سپاه فرعون برای ورود به آب بود، درست جای تأمل دارد؛ زیرا ممکن است که سامری نقش نفوذی را بازی می کرده است و در میان آنان بوده است؛ یا این که بعد از غرق شدن، برخی افراد برگشته اند و سامری جای پای جبرئیل یا اسبش را مستقیما یا به کمک کسی شناخته است. یا این که اسب جبرئیل تا آخر در پیشاهنگ سپاه فرعون بوده است تا همه سپاه وارد دریا شوند و از طرفی سرعت سپاه را به گونه ای کنترل کند که به قوم موسی نرسند و در آخر هم به محض این که اسب جبرئیل از دریا خارج شده ست، بقیه دچار غرق شده اند و این فرض بسیار منطقی است. در این حال، سامری اسب جبرئیل را به این وسیله شناخته است و چیزی از جای پای وی را برگرفته است؛ کارکرد این مشت خاک هم زنده کردن نبوده است، بلکه ایجاد برخی از ویژگی های حیوان زنده مثل صدای طبیعی و ... بوده است. این بیان هم موافق مطالب مشترکی از روایات است و هم با ظاهر آیه هماهنگ است و هم این که با سیر طبیعی داستان هماهنگ است. حضرت موسی پس از بازگشت و توبیخ همگان، خطاب به سامری فرمود: آن را به آتش می کشیم و سپس آن را در دریا افشانه می کنیم. [↑](#endnote-ref-2)
3. . «قَالَ بَل رَّبُّكمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ الَّذِى فَطَرَهُنَّ وَ أَنَا عَلىَ‏ ذَالِكمُ مِّنَ الشَّهِدِينَ(56) وَ تَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكمُ بَعْدَ أَن تُوَلُّواْ مُدْبِرِينَ(57) فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لهمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ(58) قَالُواْ مَن فَعَلَ هَاذَا بِالِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّلِمِينَ(59) قَالُواْ سَمِعْنَا فَتىً يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ(60) قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِ عَلىَ أَعْينِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشهَدُونَ(61) قَالُواْ ءَ أَنتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالهِتِنَا يَإِبْرَاهِيمُ(62) قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ(63) فَرَجَعُواْ إِلىَ أَنفُسِهِمْ فَقَالُواْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ الظَّلِمُونَ(64) ثم نُكِسُواْ عَلىَ‏ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنطِقُونَ(65) قَالَ أَ فَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيًا وَ لَا يَضرُّكُمْ(66) أُفٍ لَّكم وَ لِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَ فَلَا تَعْقِلُونَ(67) قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَ انصُرُواْ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَعِلِينَ(68) قُلْنَا يَنَارُ كُونىِ بَرْدًا وَ سَلَامًا عَلىَ إِبْرَاهِيمَ(69) وَ أَرَادُواْ بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَهُمُ الْأَخْسرينَ(70). انبیاء (21) آیات 56 تا 70. [↑](#endnote-ref-3)
4. . «وَ يا قَوْمِ هذِهِ ناقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوها تَأْكُلْ في‏ أَرْضِ اللَّهِ وَ لا تَمَسُّوها بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذابٌ قَريبٌ». هود، 64. [↑](#endnote-ref-4)
5. . برخی آیات «تتلی» می شوند و برخی «جاءت» به نظر می رسد که بتوان آیات «جائت» را آیات تکوینی دانست و آیات «تتلی» را آیات گفتاری. [↑](#endnote-ref-5)
6. . «وَ الَّذينَ سَعَوْا في‏ آياتِنا مُعاجِزينَ أُولئِكَ أَصْحابُ الْجَحيمِ» حج، 51؛ و نیز: «وَ الَّذينَ سَعَوْا في‏ آياتِنا مُعاجِزينَ أُولئِكَ لَهُمْ عَذابٌ مِنْ رِجْزٍ أَليمٌ» سبأ، 5؛ و نیز: «وَ الَّذينَ يَسْعَوْنَ في‏ آياتِنا مُعاجِزينَ أُولئِكَ فِي الْعَذابِ مُحْضَرُونَ». سببأ، 38. [↑](#endnote-ref-6)
7. . «إِنَّ الَّذينَ يُلْحِدُونَ في‏ آياتِنا لا يَخْفَوْنَ عَلَيْنا أَ فَمَنْ يُلْقَى‏ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتي‏ آمِناً يَوْمَ الْقِيامَة» فصلت، 40. [↑](#endnote-ref-7)
8. . «اشْتَرَوْا بِآياتِ اللَّهِ ثَمَناً قَليلاً فَصَدُّوا عَنْ سَبيلِهِ إِنَّهُمْ ساءَ ما كانُوا يَعْمَلُونَ» توبه (9) 9. [↑](#endnote-ref-8)